

کمانی ستونی مے نیو سافد نیک قار بهضار بیروی

- 1 -

No. 1

نسلیم

ایک نغمه

ایک نغمه

Cüneyt KOSAL

Handwritten musical score on ten staves. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. There are several accidentals (sharps and flats) throughout the piece. Persian lyrics are written below the staves at various points:

- Staff 4: *تلبه* (Talbe)
- Staff 6: *او منجی خانه* (O Manji Khandeh)

The score is a single melodic line, likely for a vocal or instrumental part.



- ۲ -
کافی شوقی و نیوس افندیک فرمباز ساز سمایی
Kemani Tatyas Ef. Karagöz Saz Samâ'î No: 3

The musical score consists of ten staves of notation. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. The second staff has the word "تلبیم" (Talbiyah) written above it. The third staff has the word "ایکینجی خانه" (İkinci Hane) written below it. The sixth staff has the word "تلبیم" (Talbiyah) written above it. The eighth staff has the word "اربعینجی خانه" (Dördüncü Hane) written below it. The notation is written in a style typical of traditional Persian/Arabic musical notation, with some modern musical symbols added for clarity.

This page contains 12 staves of musical notation. The notation is written in a single system, with each staff containing a line of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4, with a change to 5/4 in the eighth staff. The notation includes various musical symbols such as treble clefs, key signatures, time signatures, and complex rhythmic patterns. There are also Persian text annotations: 'نایب' (Naib) on the third staff, 'در دنج خانه' (Dar-e Dengeh-e Khaneh) on the fourth staff, and 'نایب' (Naib) on the eighth staff.

بسته - قره‌بغار

اوماه تابی عجب کوستر می بکا فلاك
قالور می مستمز یوقه تا قیامتہ دك
هانی او عهد مفیت هانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بودک ناله و نمک

نقرات

کل افتم دیدم در بوخه دمد
آماه آماه یار کوستر می بکا فلاك

بسته - قره‌بغار

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم
آماه آماه یل لاله لاله ... الخ
جبالی مکتبه اولدم بر بوتوت شاکرد - ترنم کلا
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنمزه آماه آماه .. الخ
بز مژاوج شرفن سایه کدادر
ترنم کالاول

O mahitâcı acep gösterir mi bâina felek

Tatvos El

منبوس افندیك

بسته قره‌بغار اوماه تابی عجب کوستر می

Beste

Zincir

ما او یار تا تا هی ما

Yar o ma mahi ta ta

ج ب ع ی

bi a cep

کوس

güs

ری ته

te riş

ریر می ba na

ک ف لک

na fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na zu ni ya

Yikildi aşk ile âbâd gördüğün gönlüm

-۸- ۱۳۳۵

دلال زادۀ
Dellal-zade
یقیدے عشقہ آباد کور دیکھ
قیل ی یار دی قیل

آ له قی عش
کو
کتنه دو کور
لال له یل ن
ما آ مان آ نم
دی می لی لال له له له له له له
لی له له له لال له یه
یا
بی روک
شا دی پای
وا
من
هی شالی به دیم دم قدا کل ماه
ماه
مس لی ما
ما چه زی یا نم
جا ای

ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

دلال زاده Best 2 اکسیر غنا خال در غرتنزه سی

Dellalzade 51 İksir-i gna hāk-i der-i uezletümüzdir

سی ik سی نا غری si

سی ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - - - تان T مان T مان

le ti

mit - - - - - de a man a man

زمر سا ره چا زم با هی شا
 زمان آ کل زم فا re sa zim
 یا نی چو نی یا
 ر یا ر یار gel zim ni ya
 یار یار yar yar
 نم جا هی من دی را یار yar mu
 ری نی hey di men ra yar
 فی زی ta ni
 فی زی ta ni
 سا sa
 دا کو یه
 مان آ مان ye ge da
 هی شا
 مان ا مان a man a man
 سا--h

سمای

یاد گ رک در نأ

آه ک رک در بر نی دی غی مر آه در

آ در رک ک شاد شمر قی مه فا

در رک ک آه مان

آه لطف سدا له ای

آه غفر نا جا له ای

آه مان

آه رک در سو خنی طر آه

آه غای ره قی یاس ایت مه

آه مٹ غلی ن مه ایت یاس قی ره غای

لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک



Ey felsek bāri barā ki yanayum aq̄layayum

سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aq̄a

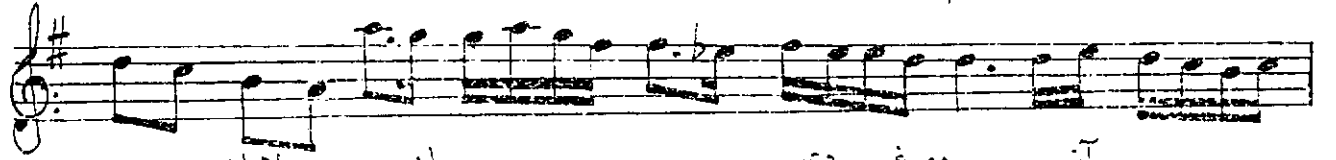
با لک فله ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آرژانتیو)

Handwritten musical score on ten staves. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Persian. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests. There are also some handwritten markings like 'ساز' (instrument) and '(آرژانتیو)' (Argentine) indicating specific parts of the music.

آغز سماعی

نه دانه و نه دانه و نه میا دکر که -
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -
 لطفاً بید جانم رحم آید جانانم
 عفواید سلطانم آماه آه کر که -

میانخانه

طرح سحرک غنیه قیاس بنده تقسیم ک
 فتنه کسی مهر بویکم استاد کر که - ؟

یورول سماعی

نصافی اول بیت شیریه سمنه سوبیه شیر
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنه سوبیه شیر
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ
 کبر سه دامن نازی کف نیاز دله
 ساده اهل دلی بز بیلنه سوبیه شیر

سُرف - قارمغار

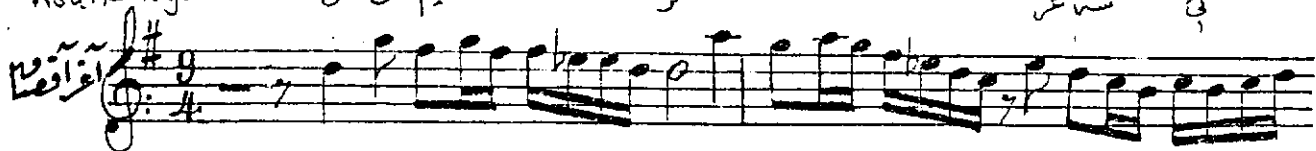
ای فلک باری براه که یانایم آغدا یایم
 آغدا بوب باند یغیه آغدا یغیه یانایم

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی
 آستیک آغانک

Asdik Ağa

یم لی حق

شعر



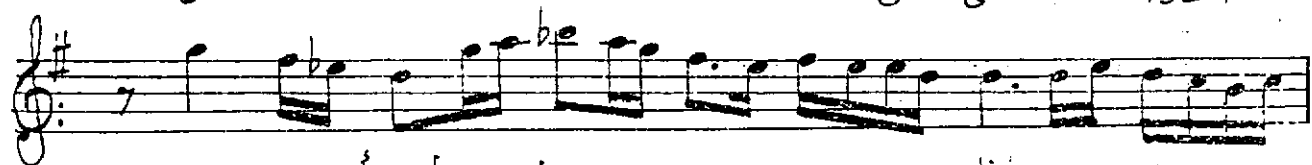
صالح

ای سوله ای



غا

ساز می نی



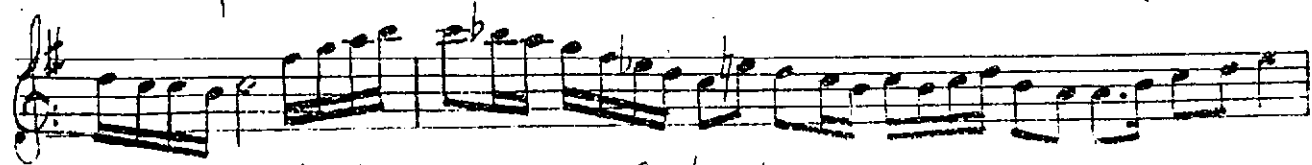
للم ا بن

ایت یب اغا



دم

جا لی گی سو



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarım



Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دکتر عصفی و اریس میغانک

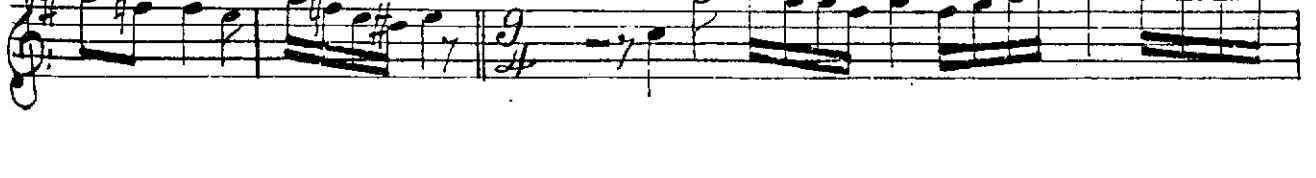
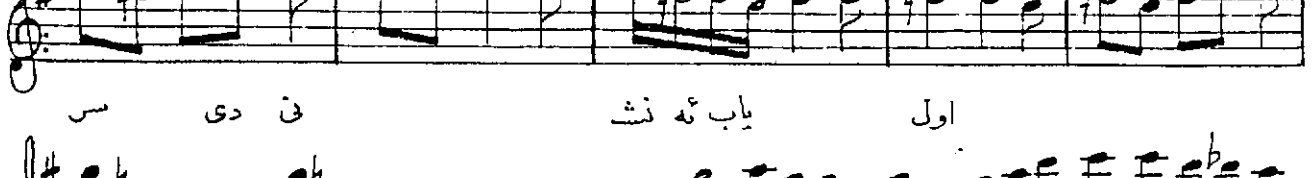
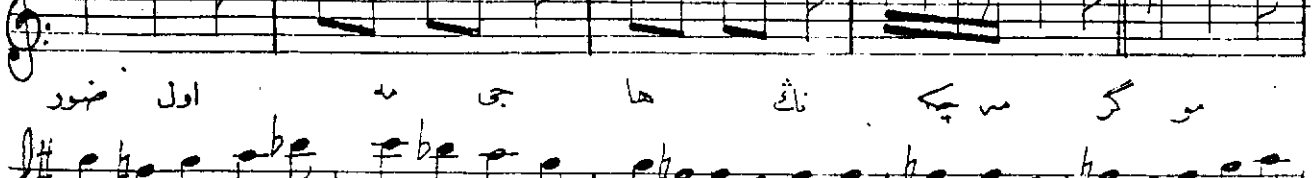
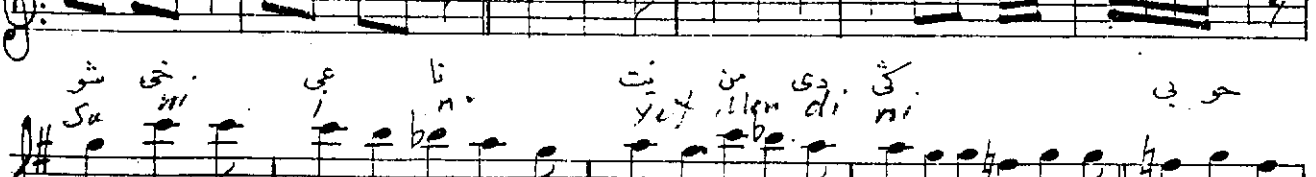
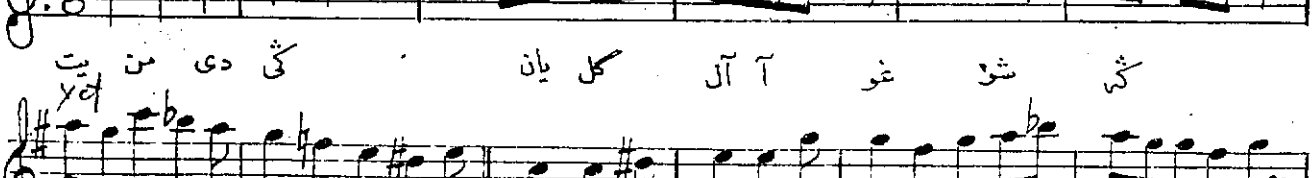
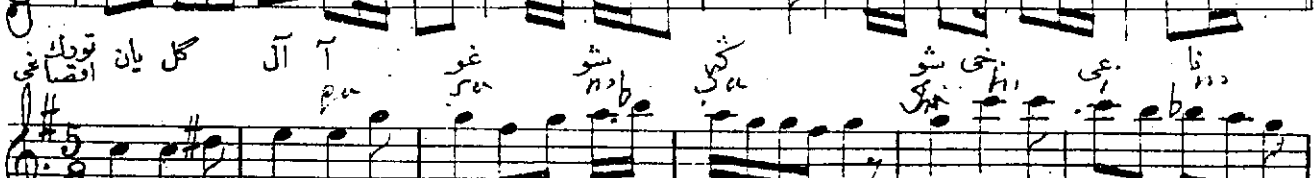
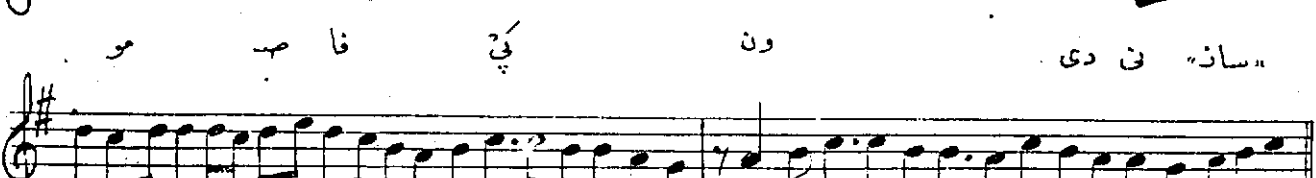
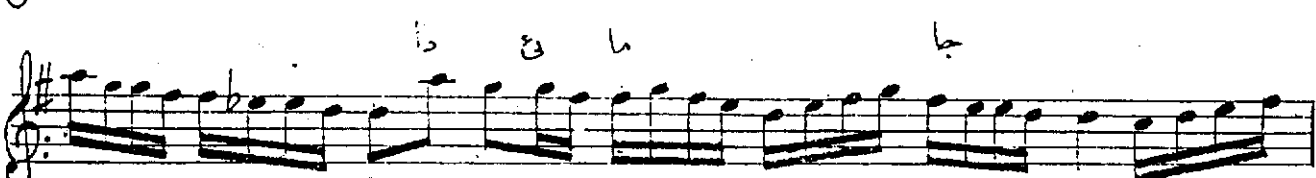
سرتی فرمبار

آغیر

عق ل د

لک

سرتی و وار



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یند یخ
 قویله الله ائما جام صفایون دین
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مین
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردین
 نسه یاب اول زوقه بی اصداد و سونمه در دین

مودی آرشاق حرمیکیان فصللری = قرجفار

سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیم گره نه ایصال ایسه لم افغانی
 به البیله غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به البیله غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

فاضل کوئیلی حافظ یوسف افندی

عالم پورم می ای سنگ من

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳

شرقی بیاتی عربی

شرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قظ یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکه برشی می عجب

افتاده اوله ای مه سب

ترک جابه ایتکه برشی می عجب

سن سگ ای میرم یو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتا سگ ملامت یگری

تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم امله ای حلقه بالاتر

شرقی قزجفار آه افندیم دکله کل بونا له و فریادی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیک



فر و له نا

یا

می دی



قت فردی

ای لاس حه دن



نا لی دی

شا

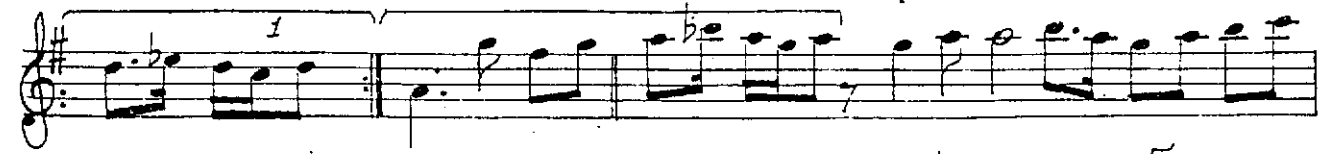
"ساز" می دی



"ساز" می

"ساز"

ری می ا بن



قک عث

در

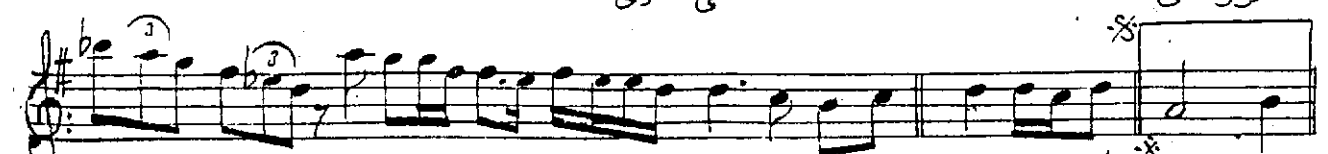
م تا ای



زا

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer gâdim

اولی شرقیک آره نغمه سی چالنه جقدر

Selânikli Ahmed Ef.

Tîrî geymânınla saydettim
dil-i âvâreyi

۲۲

سَلَانِکِلِ اَحْمَدِ افَنْدِی

نېر ھېسمان ھېدايت ڪ دل آوار ھي

شرقي

يوروکچھ

ما چٽ ري تي

دیت ھيڏو لھ ڪڏھ

اورتھ افغانا

لي دي دك

دك سر ڪھا

ساڙهه بي ره

بي گي قوش

چا

بي ڊه

جان سون ڪھا

ٽول سي جي آ

ڪھا ساڙهه ساڙهه بي ره

آڙهه قار بي

1 2

سُرقی قزجفار

ماقط بوسقاقدی

آه اقدم دیکله کل بوناله و فز یاریم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم
 به اسیر عشق اولدم آتیه هم آزادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

سُرقی قزجفار

سردیگی احمد باب

تیهیمما نکلهم صیایندک دل اواره یب
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بو بختی قاره یب
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب

قزجفار سُرقی کوز سوزوب یایه با قیسه نه الدانه بنی
 کما فی توفی طانیوسراقدی
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له سک قی با



به دات آل نه نی



قی

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کوهی سو



لات

مه

به

قی



بیک پاک خا

لا او

دوب نه بوی

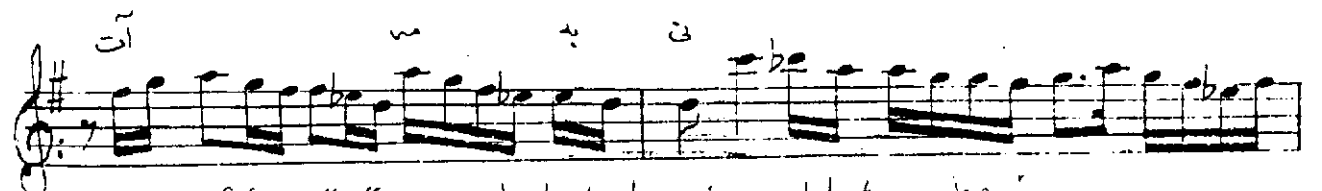


آت

مه

به

قی



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

پاکِ پاکی خا لا لا لا

آت ذوب ا له بوی

قار ن "ساز"

آرہ نمہ
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر ہج می ذہ

اور نہ افزا

دار "ساز" در می رہ یا رہ لم

بیل رہ یا می یا قی ال

دار رہ چا کہ ہم "ساز" در می

معربك

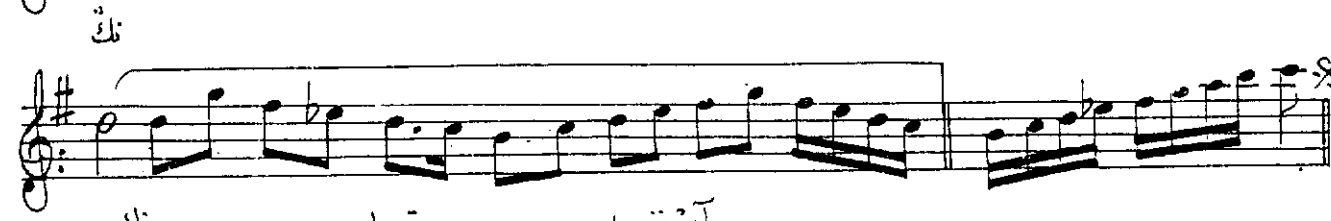
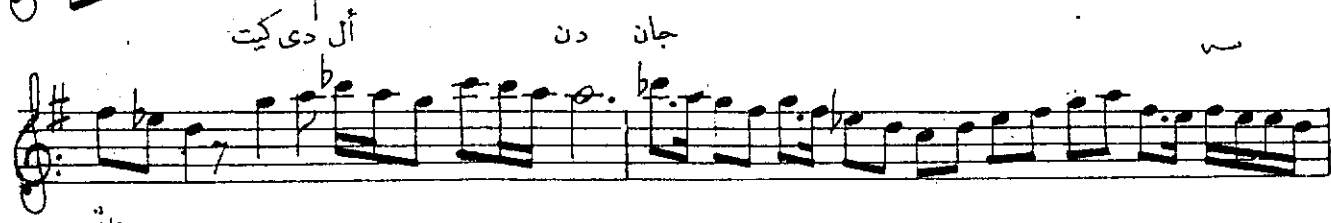
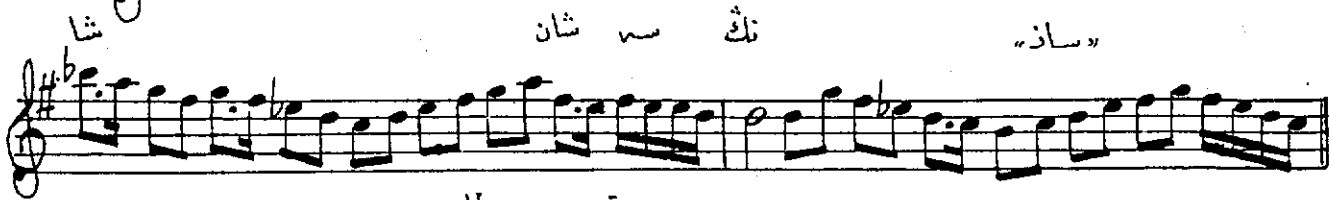
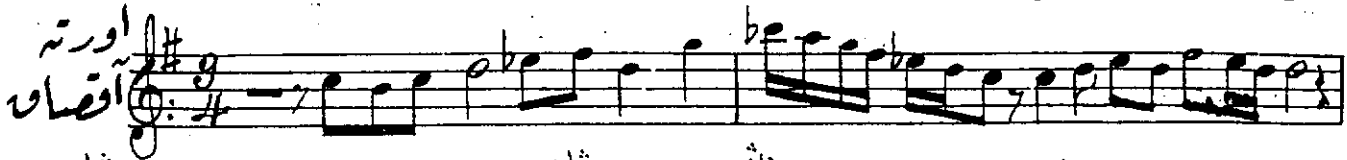
صنکة اطوار نازك شاه سلك

سرقی

اط کتہ فی حب

ناری وا

زک



۲۷ سرفی تطبیق بوقه سنك ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با

ده در ای

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق بوقه سنك ای ماه یرده
آر ا کوکلم سنی سیاره لرده
باقار بی چاره هر شب آه یرده
آر ا کوکلم سنی سیاره لرده

سرفی
هنگامه الحوائی نازك شاه سنك
بنده طاقت قالمادی احسانه سنك
کندی الیه اختیارم جانه سنك
بنده طاقت قالمادی احسانه سنك

Lavtacı Hristo

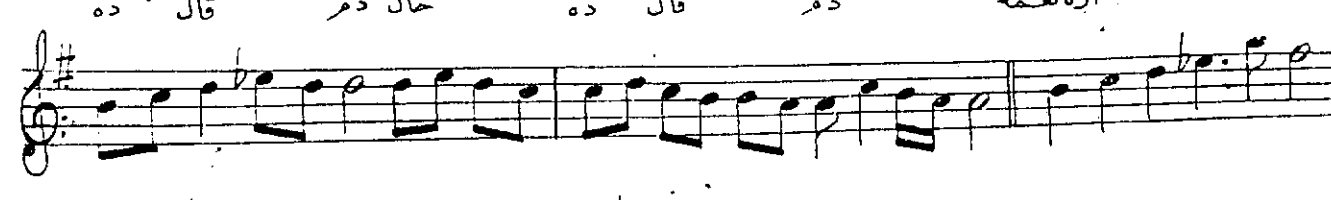
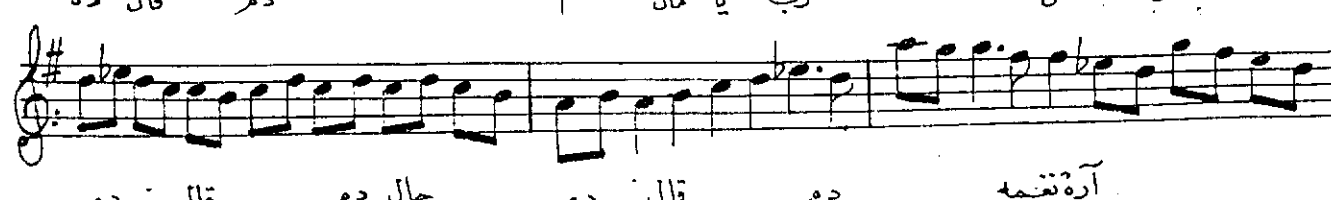
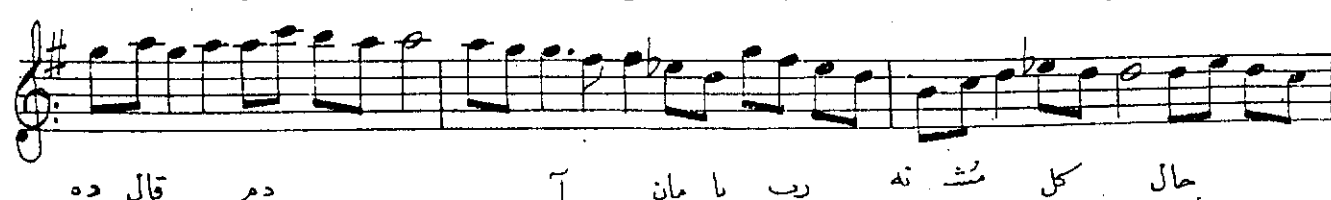
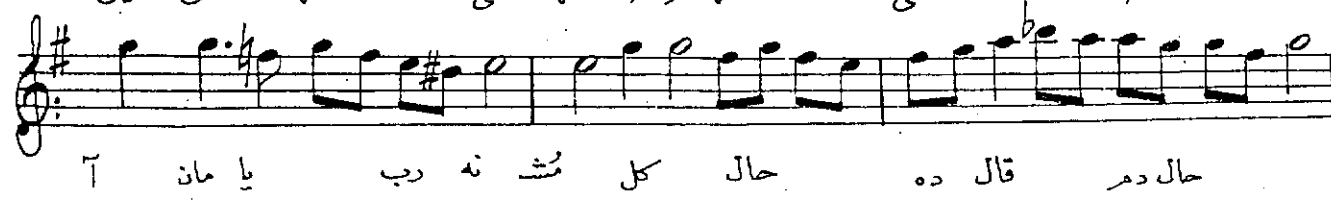
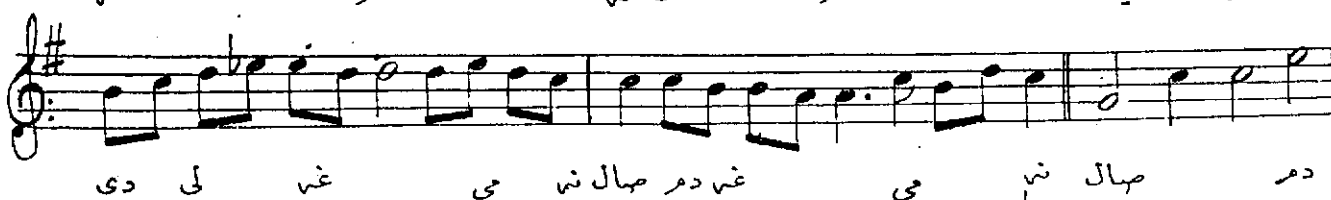
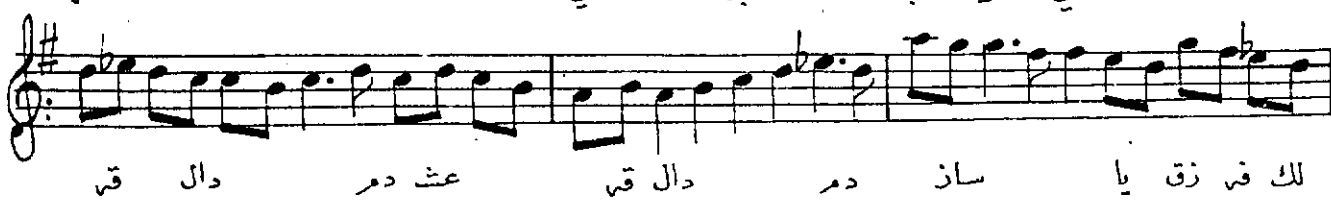
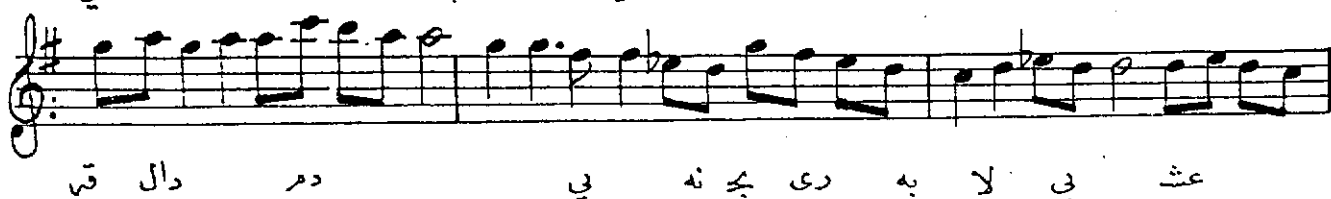
Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

هميشه رنج غمده لذت آلدوم

۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



دې ایت ره یا صد می نه سی

دور دور

مان ۶ نځ گا شر دی تی

مان ۲ نځ

ر یا ناد قیل مت حا

مان ۱ ۲ دی اول لم یا پک

در قز ا ره یا اغ ص قان

قرار مان ۳ مان نه دی کل کته فی لظ

آره تقعه COBA

شرقی

سینه می صد یاره ایتدی تیر مژگانک آمان
مرصحت قیل ناز ل یار هم عالم اولدی بک بمان
قانه اغیاره ا فندم لطفله کلدی زمان
مرصحت قیل ناز ل یار هم عالم اولدی بک بمان

شرقی

همیشه ریخ غمده لذت آکدم
نه بحر بهدی عشقه والدم
بازوه فلك دلی غممه صالدم
نه بحر بهدی عشقه والدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک ۳۰ شرقی قزغبار

نا په جی یور قین صا مه ییق

سنکیه سماعی

طو لور او گون یار لک فیه هم آ فی سه تار یار مان آ فت ا را دو صو مق فی یه مه کس «ساز» دم یار لک فیه هم یار «ساز» لک فیه مان ا یار «ساز» لک فیه مان آ لک فیه هم آ فی سه تار طو لور او کون سور یه مه چکا یار

یار لک فضا هم نا گره صوخت

فد ا مان آ

آره نغمه "ساز"

یار

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها ش جہ دک گور هی م سن

نکته سمعی

نم "ساز" دوده دی یان

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

نم "ساز" دوعی لی طا

منہ ای تنہ ده بن فاجہ مہ قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ مہ فی جا لم اُ دی خا دم کہ لہ ای

گچ مہ فی جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا سازہ دی

گچ مہ فی نا دی گچ مہ فی نا

دی "سازہ" (کچھو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سُرفی قریبغار

رفت بک

سہی کور د کہ شہا باندی درونم
 زلفہ بنایدی بنی طالع درونم
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم
 ایدر غم اُلم جانہ یکدی
 ناو ک لھجربک دل سوزانہ یکدی

سُرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لھم فَلَک
 کسمہ کی مقصود ورا لھم فَلَک
 کوہ اولور طوتار سنی لھم فَلَک
 ہیکید سک مسوکرہ کنا لھم فَلَک

۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلدی بیل حاج عارف بیک
کاه ن ر خا بر یه جد غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

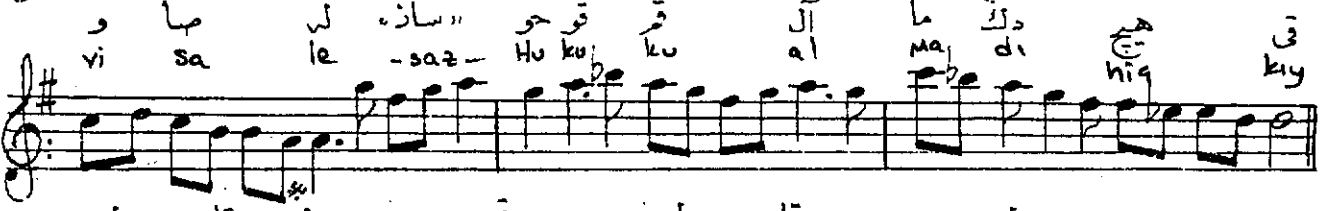
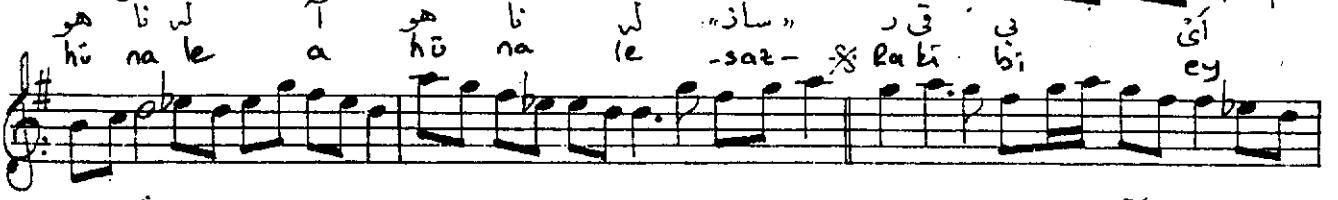
ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaz, oğlu Kanuni Resad 8. Firakınla edirken ah ü nâle

سرفراز بنده کن آه و ناله سنجیم با بی او غلی قانونی شاد بک



4. Sattır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

سُرقی قزجفار

بر غنچه یه بر خاره نگاه ایلدی ببل
 وردی ایکی اولدیغنه آه ایلدی ببل
 ماتم زدن ایلدی کور و ب دور سیاهی
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببل

سُرقی قزجفار

فراق طله ایدر که آه و ناله
 قیی ایلدی نائل وصاله
 محقو فی آلمادی لہج قیل و قاله
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پ بر لم گوڭ دی اول یورویجه

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

ج دی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

دا یور قی آ

ننه سی له قی بیر تد ی رو

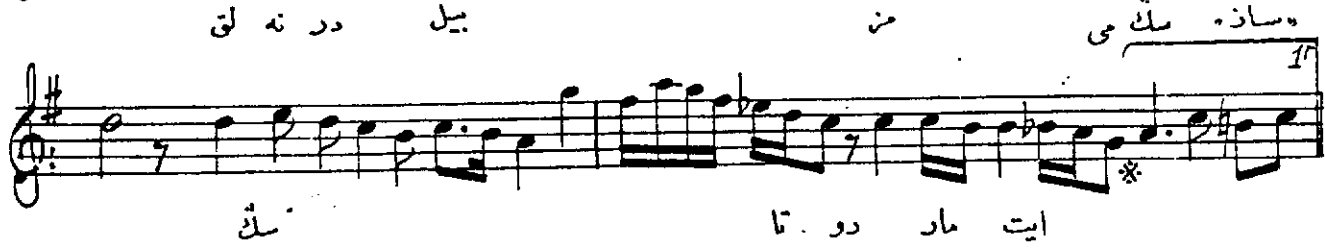
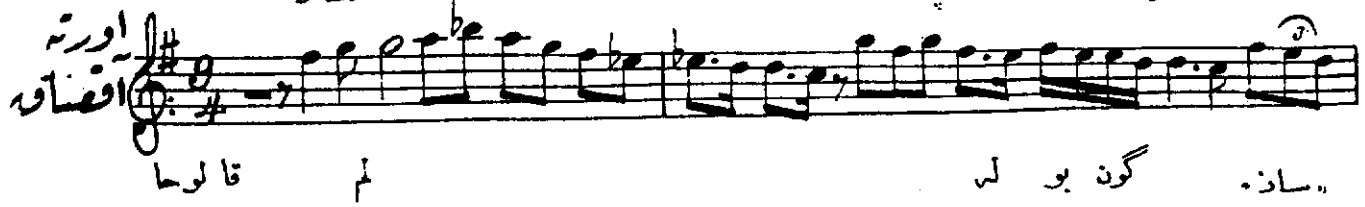
«ساز» سی ره

آزه نغمه

Kemān? Tatyos

Güldün eğlendin perişan hal ü kâimle bu gün

سۈڧى قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشاھال قالمىدى بۈگۈن كەڭ تۈڧى (طائىيەن ئاڭلىدىڭ) شەن دى پە دڭ



آره نغمه
CODA



شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکتم بریرینک عاشق آواره سی
 یاقدی کوکتم نظرده آه سئلده رخساره سی
 آرنیور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

نقرات

یوقی بر عالمده سلیم در دغشک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در دغم بار آغلا تیر

یار می غه دی در قی شى عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



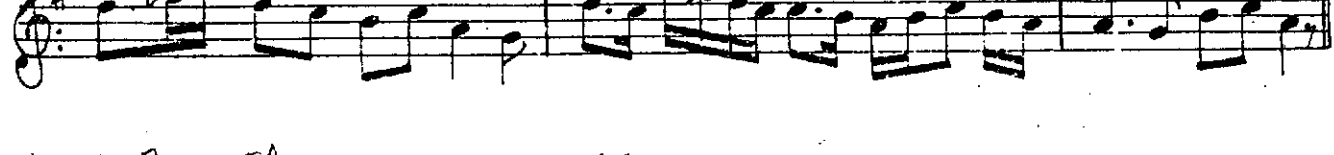
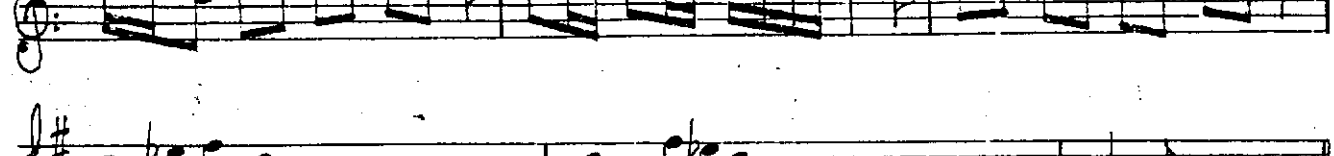
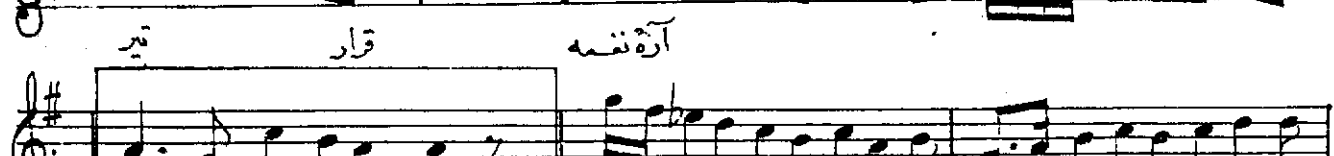
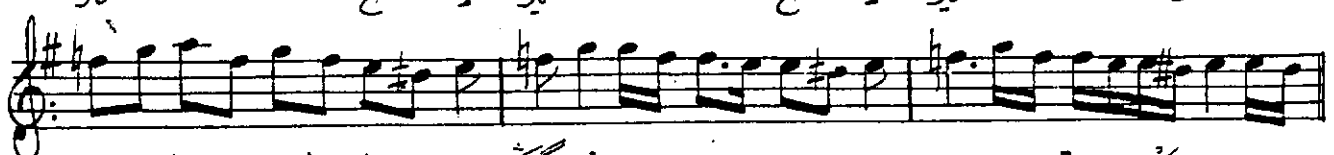
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار

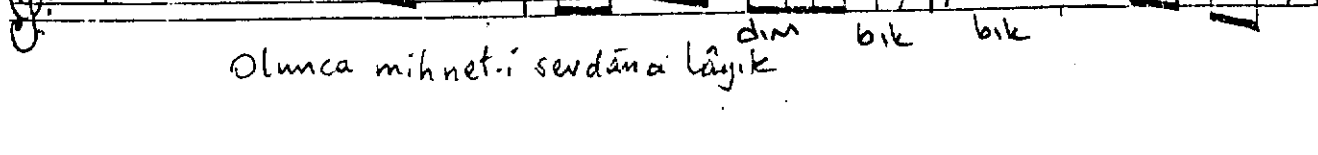
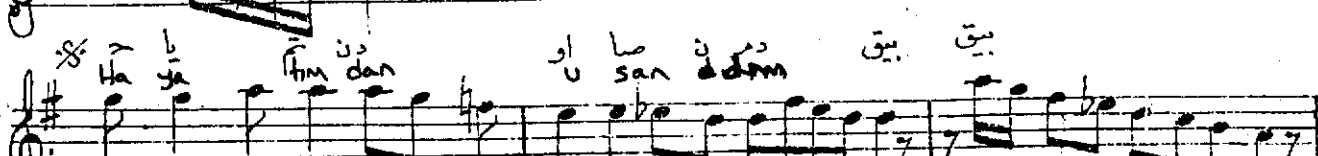
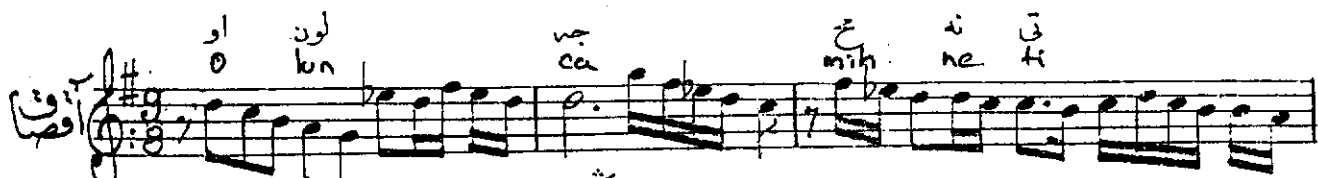


یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef
آسئیک زاده بغوصرافند

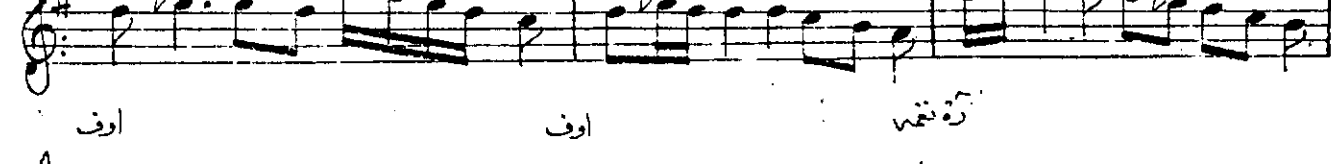
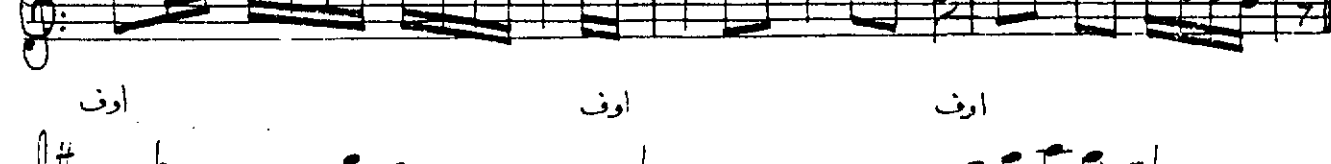
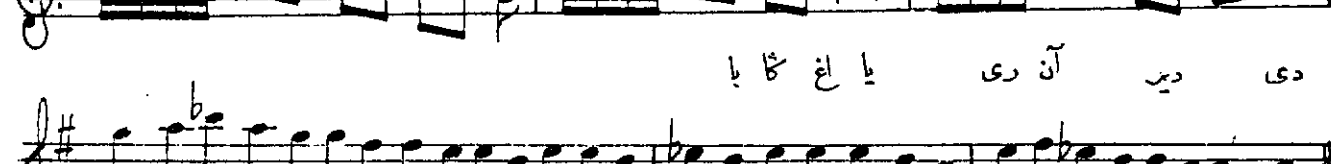
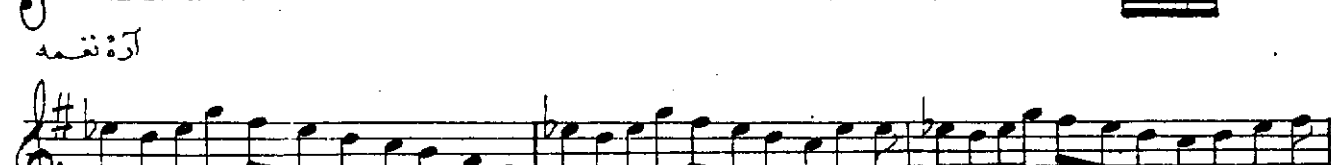
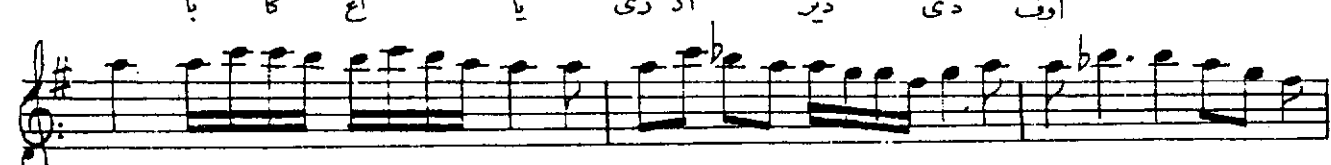
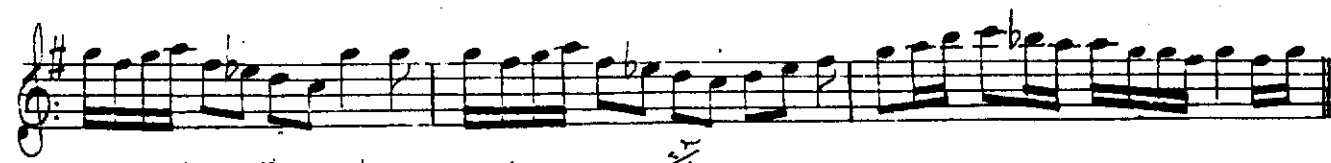
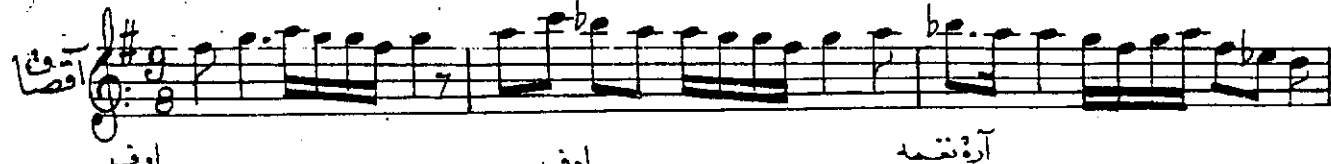
قره جفاری
اولنجی محنت سوداگره لایق



Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صاندیری

۴. قزغفار شرقی

اوف دی دیر سانداری به شکل گو



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



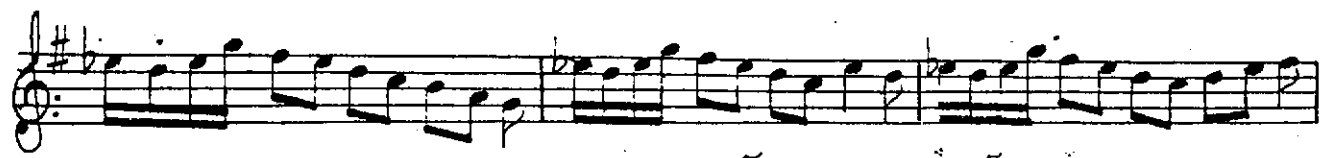
اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



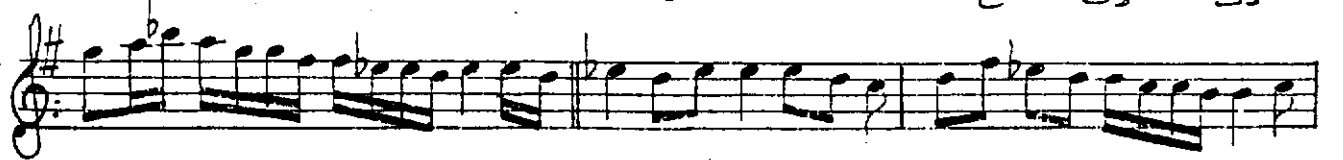
اوف اوف اوف



آره نغمه



دك لات آخ دك دات آل تر يه



اوف اوف اوف



اوف اوف صوكت آره نغمه



Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریبغار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپ سر لم عقه دی اول

سوی لو کۆڭ

دهو لکه سا بر دی مبال یه دا

رت دی په دی "ساز"

زور نا وی سر در دک ده حش

دی گنه مار دور ده سه طوت

آره شمه "ساز"

سرفی قریبغار

سرفی قریبغار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقلم سیری
 کوکلمی - خدایه صالحی بر ملک صورت یری
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده در مارم کیری
 سودی کوکلم بر کور و شمش کل ناز کندی

کوکلمی او صاند یری
 بکا اغیار ی آکدی یری
 یکنی یاره او باند یری
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار آ دل دی غی می دی م ویر آل مستوفی جوانک

آفتاب

نشان یان ده له سوت "ساز"

ضاقه دی لا جل دی چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

ضاقه دی لا جل دی چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

یان بر نه قا آل می دی بند بی کی ده هو لا

آل می دی یغ بی کی ده هو لا سون

قاد سون یان بر نه قا سوت

آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanım

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون
زدرگو کی مار یا قی چی

آفتاب

امردلحه صب تا سازه سون قان به قور اوئی

سازه سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز یان او وش مه آئی سازه سون

کشی دی له گند آج سازه سون نان دو نه تا

سازه سون یان او تم بخ سازه سون گرجه دی سون

آره نغمه قار سازه سون

سازه سون

سازه سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودجیکیم او یقویه فانسون
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایانسون
ای مروتی او یانه بزم مفا تانه دونانسون
ایچ کوز لر یی سودجیکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله دایانسون
دورغییز جلد قضا قلبه دایانسون
لاهوره کی بقرم آل قانه بویانسون
برمالی کورسون ده او غداره او نانسون

Hacı Arif Bey

Aşk pîrân edemem nâle vâ ef

ما صغارف بك

عسفی بنیان اید هم

فرغفار

ده ن هان بُد ق عث

غان اف دوله نا

در

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written in Persian script below the notes. The score includes various musical notations such as accidentals (sharps, flats, naturals) and dynamic markings. The lyrics are:
ما صغارف بك عسفی بنیان اید هم فرغفار
ده ن هان بُد ق عث غان اف دوله نا در
سازنغمه
بو
در نان جاتی قدر یه مسایه آه جی
سازنغمه
بو
گر بی ده دی هر سهره شا در لا آ
سازنغمه
یان در بو
م یه دی ایت صبر چه گر
گر ا دل صبردی و در بو زان سوشی نه آ
آه نغمه
بو در سان آ دن صل و
بو
بو

آفتاب

دك آل دی لی نا شا می دی آ

آ می دی آ دك قار چی شق عا

مان دی آ دك قار چی خوش سر

دا فہ دم دہ قیل آہ می دی تا مع دا فہ دم قیل

دك بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دك بہ ایت کوش مان آ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُورَةُ غَفَى : غَفَى بِنَاهَا اِيْهَ مَمْلَا وَافْقَانْدَرْ بُو
نِيْجِهْ آهْ اَتِيْمِهْ بِيْمْ فَرْقَتْ جَا فَا نَدَرْ بُو
اَغْلُوْرْ سَمْ وَ سَكْرِيْهْ دِهْ كَرِيْا نَدَرْ بُو
كَرْجِهْ صَبْرِيْا نَدَرْ بِيْمْ مَمْلَا شَهْ سَوَا نَدَرْ بُو
وَا رِيْهْ صَبْرِيْا كَرْ وَ صِلْدَهْ آسَا نَدَرْ بُو

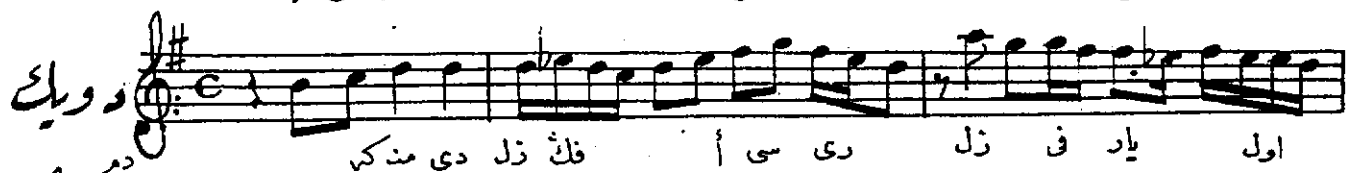
سرفی : آلك دل فاسادىمى
 مرفوسه بيقار دك آدمى
 قبلدم فدا معنادىمى
 كوسه اتمه دك فزادىمى

عودی آیت افندی

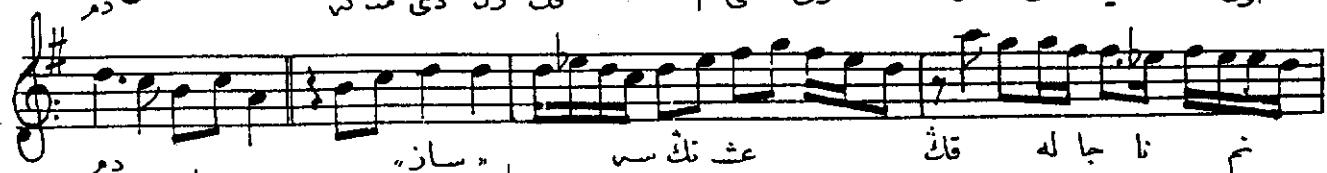
کند زلفک اسیری

فرغفار

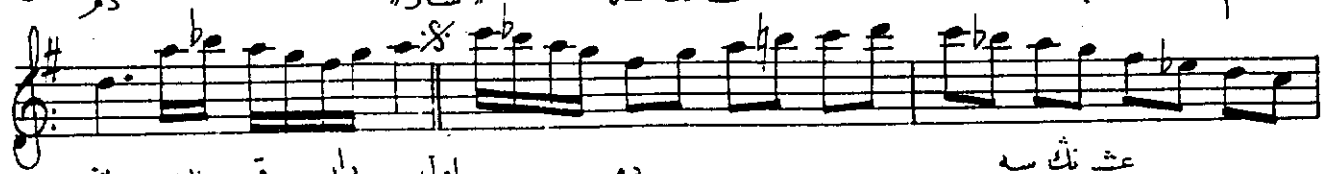
اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که



اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که



نم نا جا له فک عث نک سه «ساز»



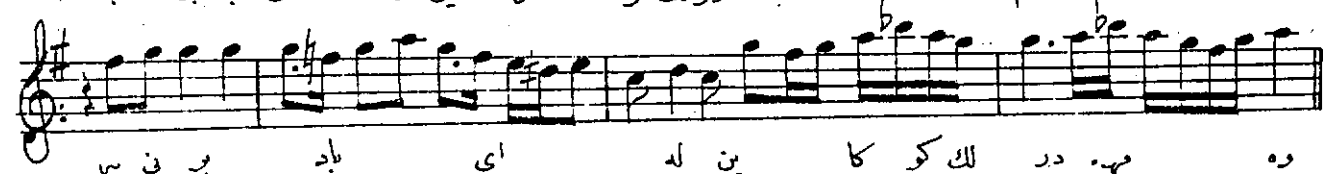
عث نک سه اول دار قه بی بن



«ساز» اول دار قه بی بن نم نا جا له فک



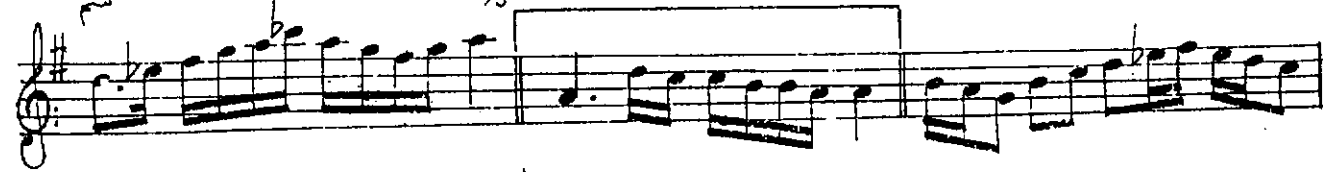
شم وه مته در لک کو کا یین له ای باد بر فی به



وه مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به



آره نعمت قار دور



شم



Asdik Ağa Vuslat diledim yarime hicrandan usandun ٤٨
 سرفراز وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

میان او دن ران ری نه hic ran dan u san
 Vus lat di le rim ya ri ne hic ran dan u san

میان او دن ران دان سازه دیم هر سامو سه هر
 ran dan u san dim -saz- her sa mü se her

آه ای لک اف غان دان او سان دیم آه
 ah i le ef gan dan u san dim ah

هر سامو سه هر آه ای لک اف غان دان او سان دان سازه دیم
 her sa mü se her ah i le ef gan dan u san dan -saz- dim

قال ناد فی را کانهال هر یان دان او سان دیم هر
 kal na di fi ra ka ne al her yan dan u san dim her

یان دان او سان دان سازه دیم فایده زر چون سازه دیم
 yan dan u san dim -saz- gün zer re ve fa bul na du m ih

زان سان او دن دیم آه هم یوزه یوز لک
 yan san dan u san dim ah hem yü ze yü len

دوست دوشی گی مان سان او دن سان دان سازه دیم
 dost gi bi düs man dan u san dim -saz-

سرفراز : وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

لهر شام و کمر آه ایله افغانده اوساندم
 قالمادی فراقه مجال لهر یانده اوساندم
 هیو نه زره و فایده یارم افغانده اوساندم
 هم یوزه کولده دست کبی دشمنانده اوساندم

سرفراز

کند زلفک اسیدی زلف یار اولدم
 سنک عشقک له جانانم بن بی قرار اولدم
 بنی بر باد ایله بیه کاکولکده - یوشم
 سبیلک - رم عالمده شمعده یختار اولدم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda
 هر صبح و شامم دائم صفاء
 شام صبح

لقرصج و سامم و انم صفا ده

۴۹ فرجیہ شری

حو مجب ہر

شا

1

2

فا صم

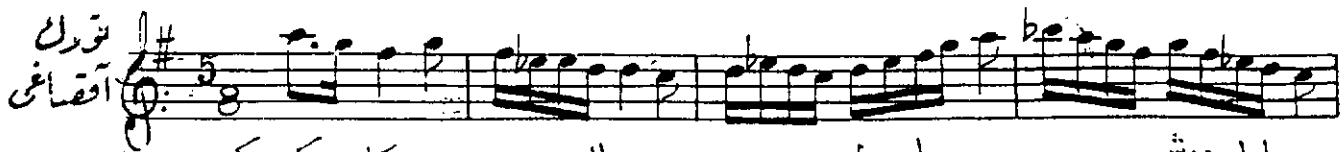
شا کو تم بچ
 «ساز» ده یا زی قر ذو
 «ساز» ده عا قال نو پک رت عث می بز هر
 «ساز» ده با سه کا بر قی سا به دور طول
 وان جی سون کل ل مان که سون چال
 ده یا بی گو تا «ساز» ل
 آرنه «ساز» ل مان آ سون گیت
 «ساز» ده

Hacı Arif Bay

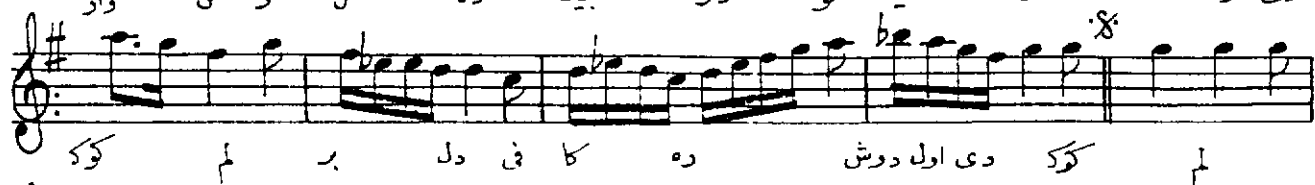
Varken gönüldə bin türlü yare

واری کویله بیک در لویاره حاجی عارف بیک

نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



دی اول دوش نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



لم کوک دی اول دوش نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



نه ما ار ذو آر درمن ایت نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



ده چا نه ما ار ذو آر درمن ایت نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



آر درمن ایت



Hacı Arif Bay

Gönlümün âlayış-i dünyâdan istîğnası var

کو کلمک آلاسه دنیا ده استفاسی وار حاجی عارف بیک

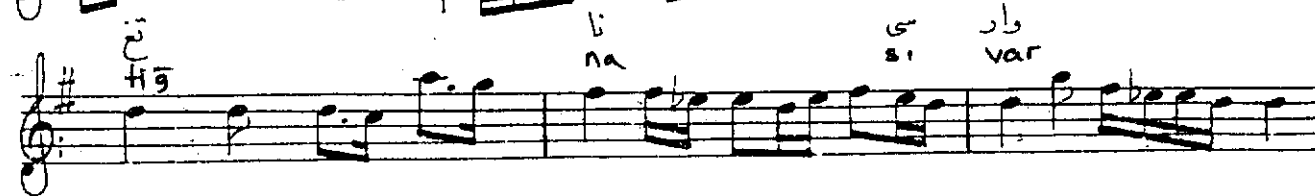


دور هندی

دور هندی کو کلمک آلاسه دنیا ده استفاسی وار حاجی عارف بیک



نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار

آرہ نغمہ



سُرقی

سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده
 بختم نشاده ذو قهر ز باده
 صدم بزم عشرت يك فوده العاده

درد و پشانی بر کاسه
 چالوده کمانگر کسود مواند
 تا کوی بار کینوده آماند

وار کیه کو کله بیک در لوباده
 دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره
 انجزد دم آرزو مانه چاره - نقرات کلا

Lantaa Hristo

Gektim cef qaym hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه صوفیان

مان زه لی های سین فا جه تیم چک Gek tim ce fa sin hay li za man

مان زه لی های سین فا جه تیم چک dir Gek tim ce fa sin hay li za man

آن جی آن ر جی آن ص "ساز" در dir an cak bir an

آن جی آن ر جی آن در چک لی واس در dir an cak bir an

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شخ dir han ni den goz shu ol se ol sim dir

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شخ dir han ni den goz shu ol se ol sim dir

آره تقمه فار در - karar - Aranaqne - dir

سُرفی تر جفا

سُرفی تر جفا

چکدم جفا سن فیلی زغانه -
وصلیله کین آجین بر آند -
شمدی ایسه اول شوخ کوزده نه زغانه -

کوکلومک آلا بیه دنیا یه استغناسی وار -
طالع ناساز ایله هر لحظه بیک غوغاسی وار -
نورسه عشقک سینه آقنک توره افاسی وار -
سرد بر شوخ قیات قاتنک سوداسی وار -

نقارت : ایفا

Üdî Galip B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عوردی غالب ب.

سُرفی تر جفا بایم که صفا ونشہ بو عمرک

عمر بو نه نث فا صد که مم بیل

تورک افغانی

سازده ده سنده سازده ده

راز بی ری با کل کو سه دول شا

صوت سازده ده سنده ده

مل حر ته ده یا لم ا لا حا

سازده ده سازده ده سنده ده

آره نغمه

Selâmkî Ahmed Ef

Sana vâdî bir sözüm

سلانکی احمد افندی

سنا وادد بر سوژم

شرفی ز مفار ۵۴

آه ل آه

Ah sana var

د

dir

آه ز سوژم

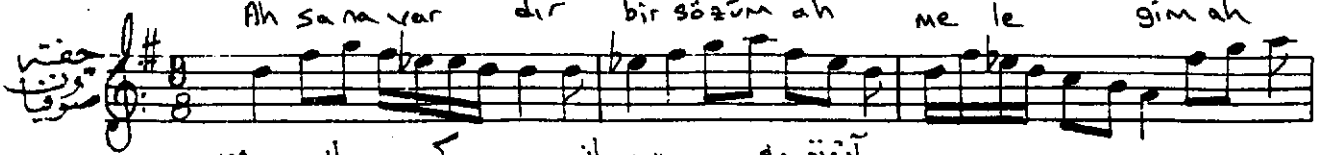
ah bir sözüm

له

me le

آه گ

gim ah



آه نه گ

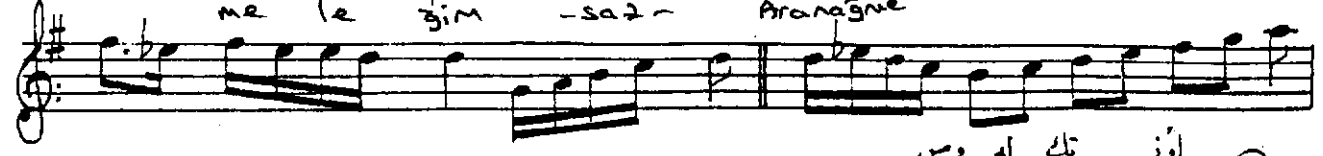
me le gim

ساز

-saz-

آه نه گ

Arana gne



آه نه گ

Vus la

آه نه گ

tin

آه نه گ

gim



آه نه گ

ver

آه نه گ

gim

آه نه گ

ah

آه نه گ

me le

آه نه گ

gim ah

آه نه گ

me le

آه نه گ

gim

آه نه گ

me le

آه نه گ

gim

آه نه گ

me le

آه نه گ

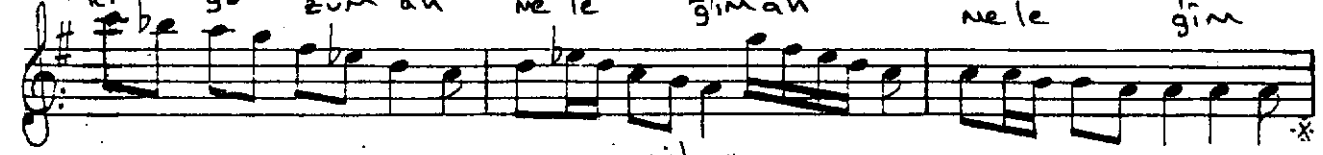
gim

آه نه گ

me le

آه نه گ

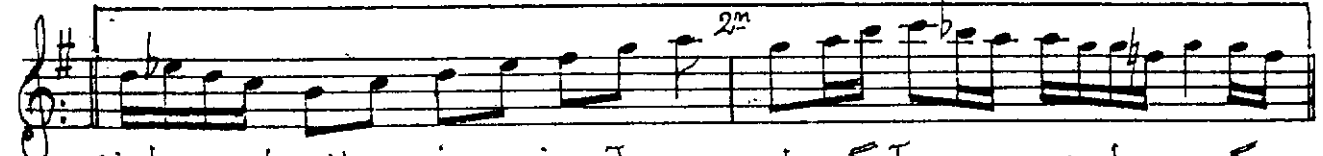
gim



ساز



2m



آه نه گ

Ney

آه نه گ

le

آه نه گ

gim

آه نه گ

tut

آه نه گ

ma

آه نه گ

züm

آه نه گ

ah

آه نه گ

me le

آه نه گ

gim

آه نه گ

ah

آه نه گ

me le

آه نه گ

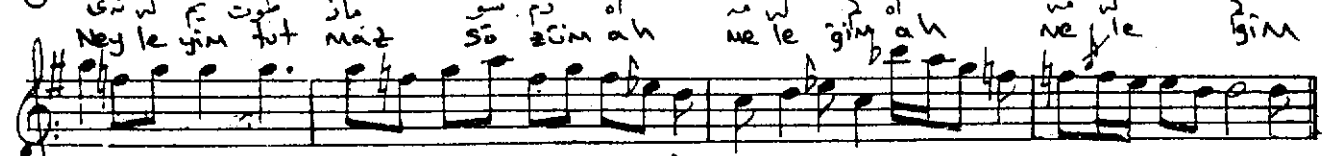
gim

آه نه گ

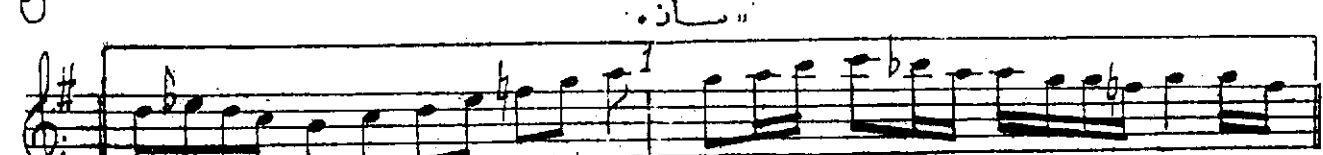
me le

آه نه گ

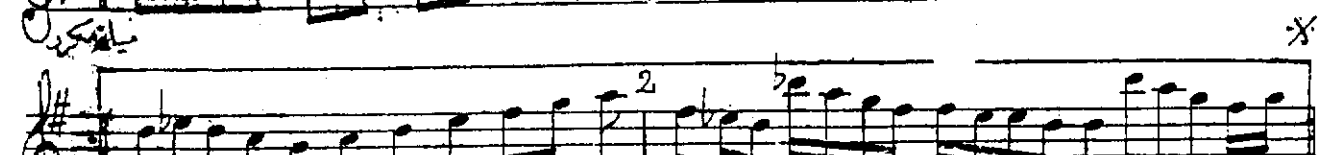
gim



ساز



ساز



آه نه گ

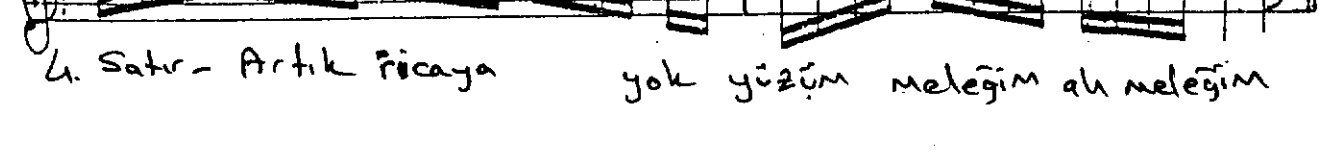
Arana gne



ساز



ساز



ساز

4. Sahr - Artık rüçaya

yok yüzüm melegim ah melegim

سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمر ک شده سنده
شاد اوله کوکل باری بر از صوک نغنده
ماله الم یاره نخل لقونده
شاد اوله کوکل باری بر از صوک نغنده

سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک اوز لرگوزم " "
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملکم
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهوان افغانک

چفت نهوئیان
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیوار یرم او طور مان

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا

آ مان آ مان دور تک در مان یا مان آ مان آ مان طود او

لم حانم بی ساز مان دور تک در مان یا مان

آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» آ مان صود هیچ

در مان را یا مان آ مان دور تک در مان را یا آ مان

(آزه نغنه) ساز مان دور تک

معنى بكاء بقا سزك كوه نمانه
ني آ مه دن مح

ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه
ما زه کل غلچا بود بچه سازه نه
ها به دن مه ایر نه فی زاح می د
راک به دن مه ایر نه فی زاح می د
زی نا ده راق بی سازه نه فی زاح می د
چیل آ له بو بلی فی
چیل آ کل یا دن بو فی فا
پیل صا چیل آ کل
آره نشسته

وَالسُّ

لَكَ

آه

شکل گو در

مَدِ شَمِ

«ساز»

شکل گو

لَكَ

یا خ سی

ن

گو

آه

شکل گو در

بَا

لی بو بل

«ساز»

شکل

1st

2nd

شکل گو در

لَكَ

ما ج غنی

«ساز»

گو

آه

تَه شَف

آ

بَرِ هِ

شکل گو در

لَكَ

خا



سُرق

سُرق

وایه ما بوس وصالکد رکوکل - آه کوکل
 شمدی ما نوس جیالکد رکوکل
 ببل باغ جبالکد رکوکل
 آه بر آسغه فالکد رکوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه
 باقاماز فیل زماہ کل یوزینه
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه

برخوش نکلم ابرا و آفت جیتدینیک
 بیمده فندینیک

Bîmen Sen Bir hoş te kel lûm ey ter

ففت تیر چی پی تیر "ساز" -saz-

نک ده س ایت ل سولی طات پک

Pek tat lı söy ler et se de luk

نت تیر چی پی تیر "ساز" -saz-

ففت تیر چی پی تیر

فین دیک ل. زو کین ایت قن ش بن

Fin dik l. zev kin et bî se ben

Bir hoş tekellûm eyler o âfet çitir çitir

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

فین دیک لی zer می ایت قن kin et mi شه se بک بن

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

آغ Ag زن dan طر tar زی zi صا sah تی تی ti عا a

رت ret تیر چی tir می m تیر tir

آنه نغمه

سرفی فیصه بخش جان اکیسه عالمه لا و طه صی فرستونه

رین شی مه له عا کن ن جا شی بخ ضی فی -antacı Hristo

کن ن جا شی بخ ضی فی رک لر سوز

Feyz-bahş-i cān iken āleme pīr-in sözlerin

دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قانە با آن بر گىيى دو لى در وىم



غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمە دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سُرفی

برخوسه نكلم ايزاول آفت ميند يئير
يك ملائي سويلر ايتسه ده نكنت ميند يئير
فند قى زوقه ايتسه بكنر اومت ناز
آغزند ملز صوبت عرت ميند يئير

سُرفی

فيض مجنه بمانه كيمه عالمه شير به سوزلك
بر باقيله اولدور و رانسانى بابيغه كوزلك
موايد لرر ويگه برآنه باقانه اوزلر به
بر باقيله اولدور و رانسانى بابيغه كوزلك

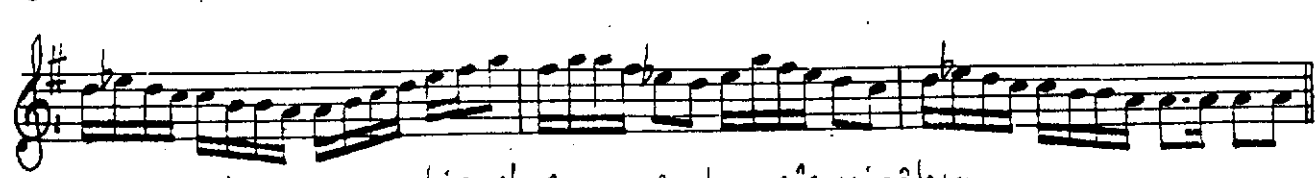
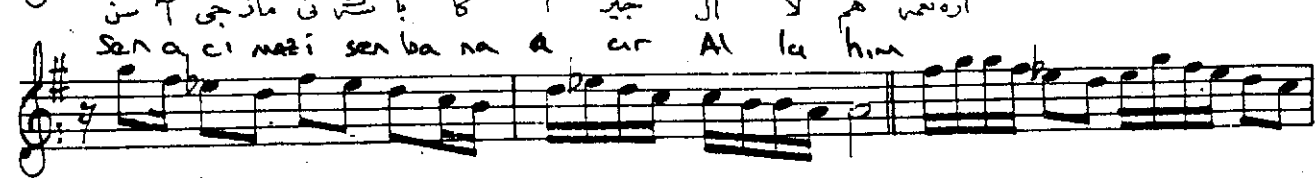
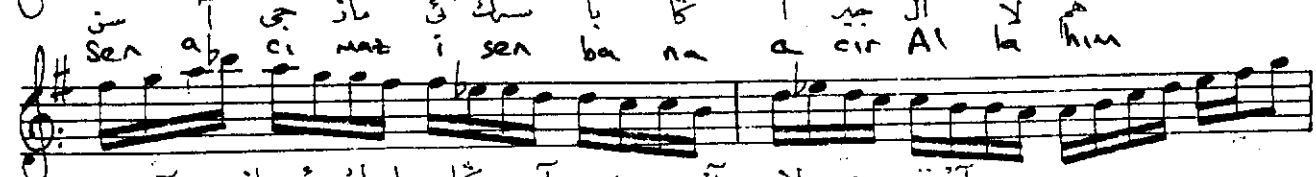
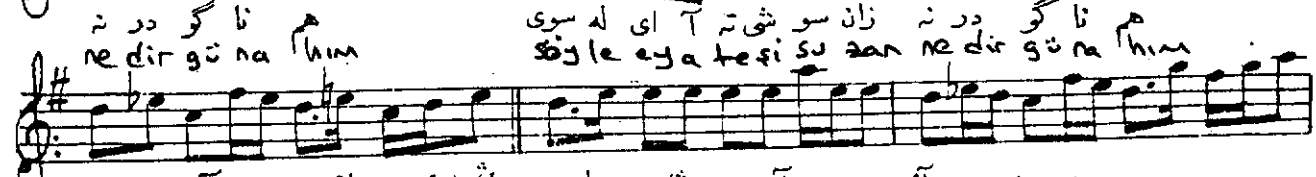
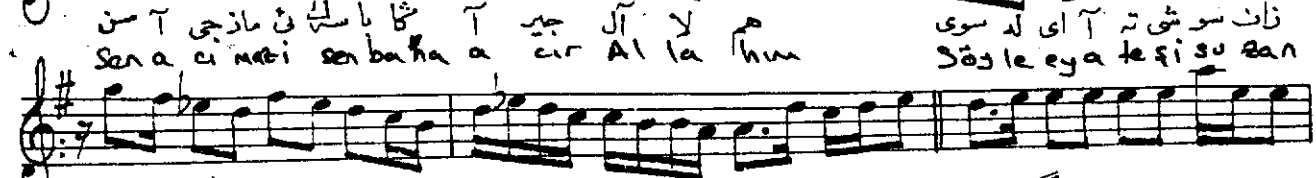
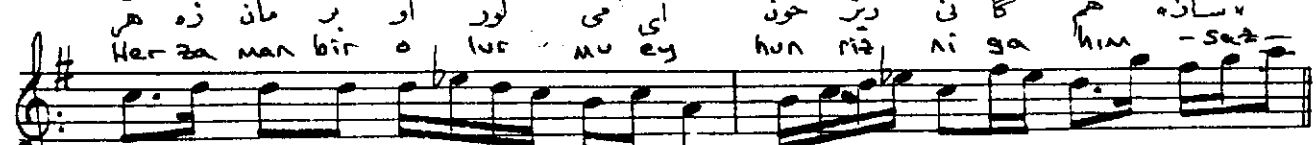
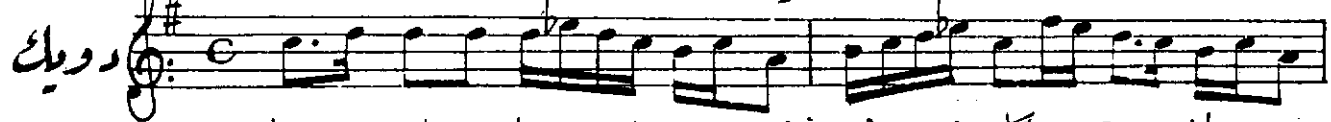
سُرفی

له زمانه پراولورمى

قانۇنى آر تاكى افندى

Kānūnī Artakī
Candan

هر زمانه پراولورمى اي مي لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lur mu ey hun riz ni ga him



Her zaman bir olur mu ey hun riz-nigahum

Merdivenden indim
annem dymadan

مرد یوهن د دیند م آنه

۶۳ تورکو Türkü

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nım - saz - bu gang lik te

ne ol du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı da da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nım ARANAMEŞİ

شرق

نورکو

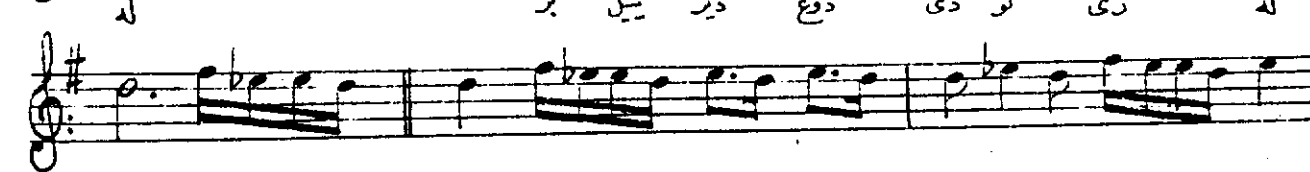
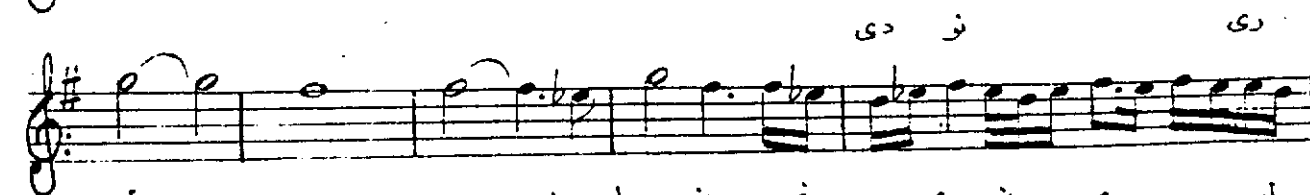
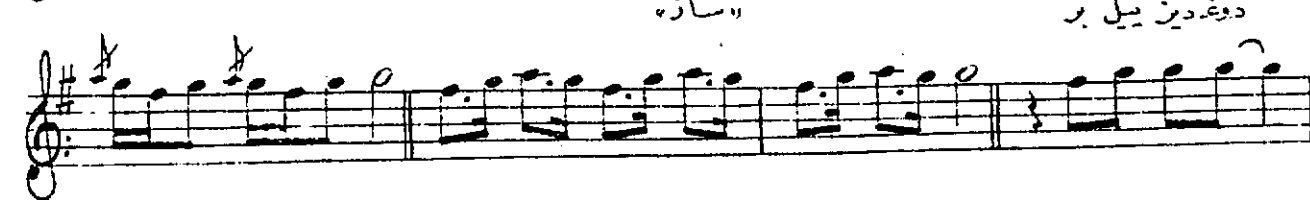
هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم
 سویده ای آنسه سوزانه نه در کنا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم

مرد یوه نه نه ایندم آنسه دو بجا دک
 صلاخ بانه نه صول یانه دو نمک
 بو کیمیکده نه اولدغیم بلیمدم
 اوزومی باغده کرازی غنچه قاز کونیا یار دیریمدم

بریلیدیز دوغدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nâr ile



ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل یق ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل یق ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك
 خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبه "سان" وای
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبه
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن
 وای خیم جا آ دك آره نغمه
 وای خیم جا آ دك

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67
 ۶۷
 سرفی
 کولکیم فیلی زمانه
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öze perişanlığı var
 حاجی عارف بک
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوڭ

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی "ساز" وار غی لی شان
 "ساز" وار غی لی زان سو له فی مان
 سی صبر غصه نک ده نت بخ لی دی "ساز" وار
 مک می چش "ساز" وار غی لی زان های
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو
 آه نغمه "ساز" وار "ساز" وار
 1 2 *

فرهنگ سرفی

کولکیم فیلی زمانه اوز که بیر یسا غلی وار
 بهینه مک آتسه خرما به ایله سوزا غلی وار
 دل منحت زده نک غصه سی میرا غلی وار
 هسرمک دور فلکده نه یه کر ما غلی وار

« ساز »

در شان ری پے

هـ ط ز ح

« ساز »

در شانزری پہ

لم يزل

سازہ

ری غای تر یہ

1. 100

وَأَمَّا

۱۱ - مساحت

آرد نئم

آر: نعم

Ol hilâl-ı erba gamıyla sıneyi meşhûn eder

۷۱ شرقی

سنکین سماجی
 اول hi la hi
 رو
 غم می که
 می ne
 مش بی نه
 یی ne
 یی mef

جون
 hun
 در der
 "ساز" -saz-
 اش
 کیک
 has
 رت

دی
 di
 دی
 di
 گو
 go
 نی
 ni
 می
 mi
 بی
 bi

خون
 hun
 در der
 "ساز" -saz-
 جو
 cev
 ری
 ri
 غای
 ghay
 امل
 aml

س
 sa
 بی
 bi
 شتی
 shi
 باش
 bas
 دن
 dan
 بو
 bu
 لور
 lor
 اف
 af

زون
 zun
 در der
 "ساز" -saz-

آ
 A
 می که
 le mi kem
 سل
 sel
 ب
 ba
 سر
 sar
 ده
 da
 نی
 ni
 حب
 hus
 نه
 ne
 م
 mef

تون
 tun
 در der
 "ساز" -saz-
 "ساز"

آره
 are

سرف

اول لہذا ابر و غمیدہ سنی می مستحویہ اید۔
اسکے حسرت و رنج کر یا نمی مستحویہ اید۔

5. Satır = Leyle-i ^{biñe} fîr ve salı eafıfı mîñvîñe -

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış değısır

۷۲ شرقی بویوسمه لوی کیر بو یاغ دکیسیر
ما معارفیک شید کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

«ساز» شید کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

لور کو بو دڭ قد لار صو رک له رخ کل

دڭ قد لار صو رک له رخ کل

یان او نان نا یی گه زو سو «ساز» لور کو بو

ی ن زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو یان او نان نا

ترجمه شرقی: بویوسمه لوی کیر یاغ دکیسیر
کل فیلرک موبلاز فیک بو کلبیر
شاه دکه ده کلبیر باقانه بولونماز
سوز یکه ایسانا نه او باه بولونماز

کوجہ لکھوالری

۷۳

آرہنقہ

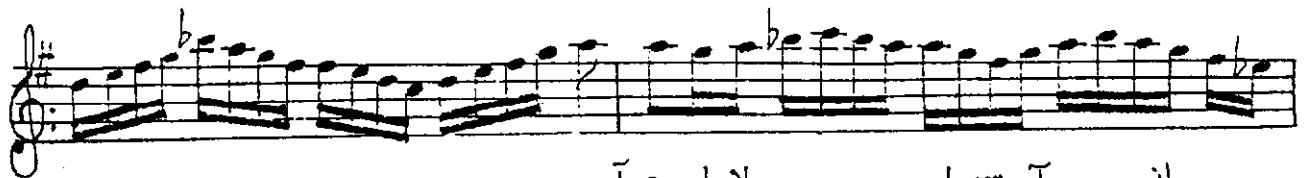
Köçek Havaları



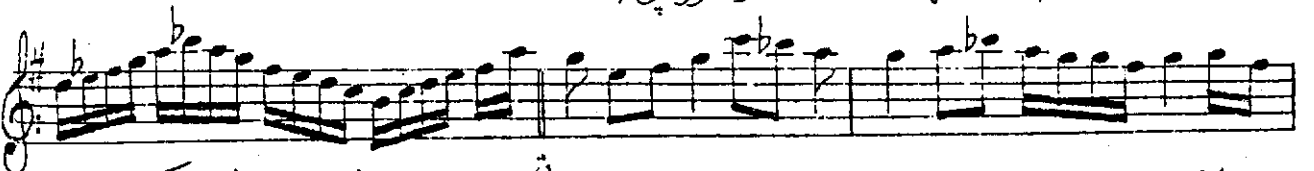
ہی لر طایغ لور او شن مان آ لم کجہ لک او عداد بہ ایلک



(سازنقہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca leylin



مان آ سی لہ لا لورچی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



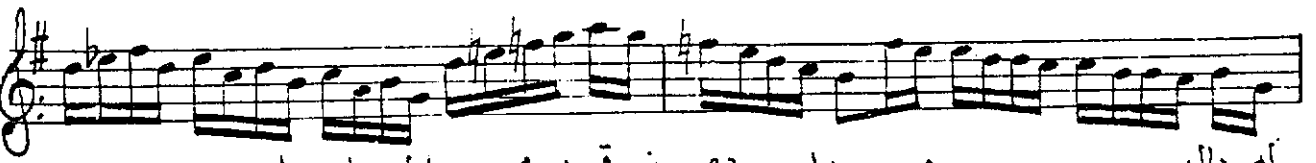
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه دژ



Karigar 96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

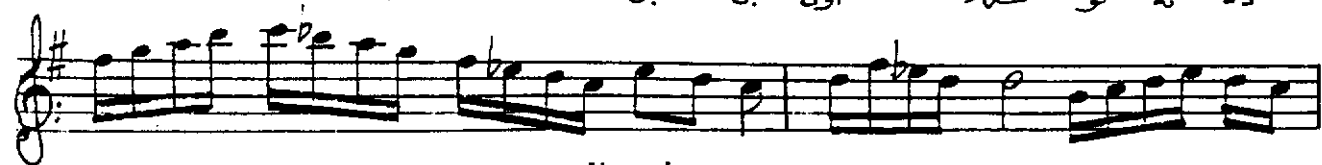


pülbül olsam konabilsam dallar

ده

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قان آ



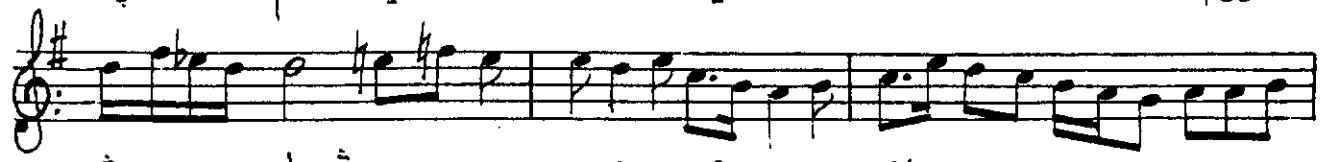
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قان آ



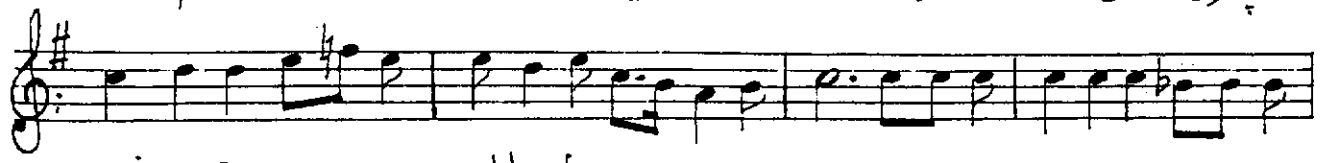
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

چارقا فی سه ده لار آ

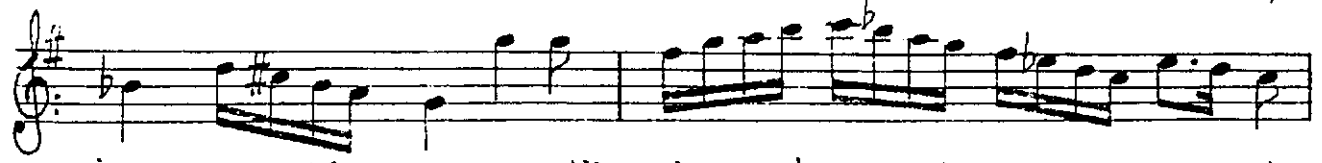


بت

غر

ده له ایل

مها ان



فد

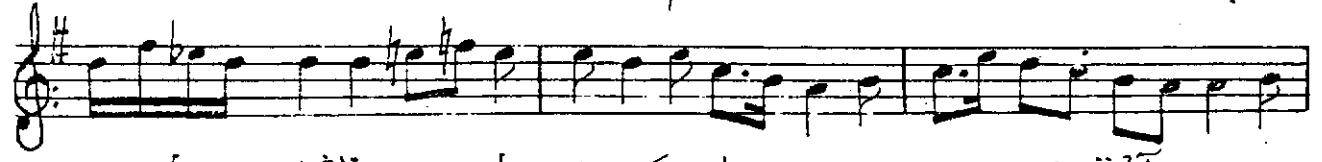
کل

هی به

فد صا ان لم

فد

ما بن



آر

نقمه

نه

ما که ری

له

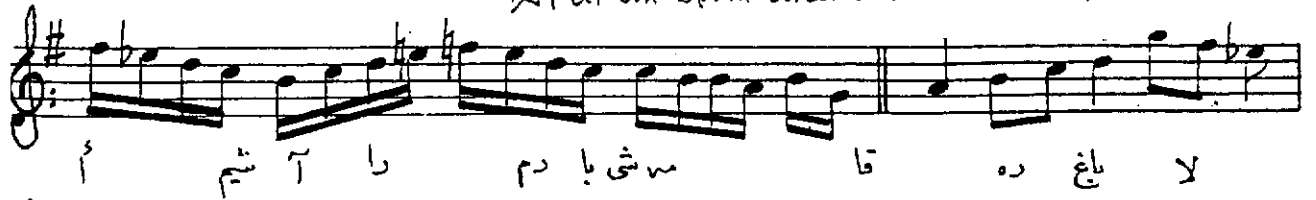
قاشاور

لم ی





Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

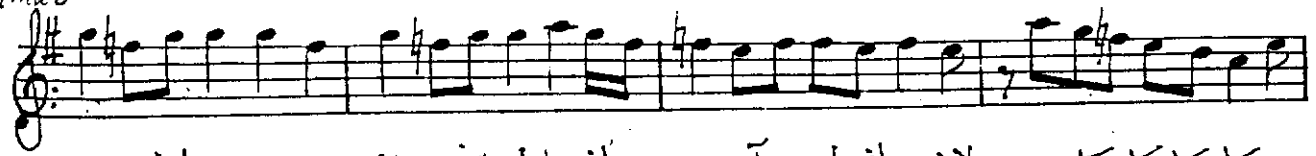


(سازنقی)



Nar dāsh-e
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به



(سازنقش) کل ده شان قو لی شا



قال ده بی یار سون اول زکسی سون اول زکسی دم یو دی کی



سازنقش سون



yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او
 لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان
 آ مان آ مان صور هیچ لم حانم نه مان آ مان آ صور هیچ
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان
 مان
 مان
 مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

ماز دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



کوهلجه لر

۵ کیدیورم سنک اولسونه
سنک اولسونه یاربزه قالسونه
۶ یالواریرم اولورماز
یاراماز دیرتک دورماز
بنیم عالم هیچ صورماز
یاراماز دیرتک دورماز
۷ ناز لانا ناسکوب کیدر
اوکوزل جیدل او شیریه جیدل
دو نوبه دو نوبه باقوب کیدر
اوکوزل جیدل او شیریه جیدل
آلداغان آلدان
سکسه اولسه او کلون اوکوزل جیدل
او شیریه جیدل

۳ آرارم اشم ارارم
باشمه قاره باغدنرم
یارم کندی به آغدنرم
آبوممه کل کل آماه
۴ نار اغاجی نار سنز اولماز
کل اغاجی کلن اولماز
نیم یارم بنسن اولماز
آلی باغدنره کل کل کل کل
سالا قومسه کل کل کل کل کل کل

ایلیک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر
آجیلور لاله سی کوزل مصارک
اطرافنده باغدنر یک روش اولور
مصا نوره دلبری کوزل مصارک
۲ بیل اولسه م قونده ده بیلیمه م دالله
آقانه چشم باشی دوندی سیلره
آلام رستی قیام غربت ایلره
انصاف کل بهیفته لم انصاف
به عالم او قاشکی کمانه

